

行番号	読んだ素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1					では、始めましょうか。	
2		博多人形 竹久夢二	So the title is はかたにんぎょう[日本語で発話する], which after having googled, it's sort of something like a statue at temples? Like wooden I think, it protects them I think. And I don't know how to read the author's name.	タイトルは「はかたにんぎょう」です。これをグーグル検索してみると、お寺にある像のようなものと思います。おそらく木製で、何かのお守りのような。作者の名前は読めません。		
3					分かりました。	
4		お嬢は、可愛い博多人形を持っていました。その人形は、黒い眼と蔷薇色の頬を持った。それはそれは可愛い人形でありましたから、お嬢はどの人形よりも可愛がっていました。	Don't know what that means [聞き取り不能] the person, or place.	これは[聞き取り不能]人なのか、場所なのか、意味が分かりません。		
5					どれですか。	
6			Oiso.	「おいそ」です。		
7					なるほど、人か、場所か、ということですね。	
8			So it says someone had this cute, or beautiful all the furigana are of [聞き取り不能], yeah someone has this, whatever, that is, that could be a title.	誰かがこの可愛い、または美しい、フリガナが[聞き取り不能]、誰かが、このタイトルのものを持っていてと書いてあるようです。		
9					うーん、Kindleを使おうとしていますね。	
10			[聞き取り不能。]	[聞き取り不能。]		
11					Kindleで意味を調べていますね。	
12			Yeah.	はい。		
13					場所または人ではないかと考えていますね。	
14			Yes, I thought so, I think it's a person.	はい、そう思いました。人のような気がします。		
15					辞書を使っていますね。	
16			Yeah, I'm using Jisho, but [聞き取り不能] which might come up [聞き取り不能] it must be a rare word, which I'm thinking. Ah, so, it's a weird grammar. I think, I think there were these, it could be, because it says something like [日本語で発話する], it's like "they had them", like what you have something like a person, but I think, if I'm not wrong, there was this はかたにんぎょう[日本語で発話する], this protection dolls on the beach, rather than the persons having them.	はい、辞書を使っています。[聞き取り不能] 何がでるか[聞き取り不能]これは珍しい言葉ではないかと思えます。ああ、やっばり、不思議な文法ですね。だって、「もついで」と書いてあります。まるで人が何かを所有していたかのような。でも、もし私の勘違いでなければ、この「博多人形」はお守りの人形で、人が所有するというよりは、海岸に設置されたものだと思えます。		
17			そのにんぎょうはくろいめと、ばらいろの[日本語で発話する], so it says くろいめ[日本語で発話する] which is black eyes, and ばらいろ[日本語で発話する] is like pink, rose color? And they have rose red cheeks, pink that might be difficult because it depends on what you call "rose color", so I could google [聞き取り不能] but I'm just [聞き取り不能]?	「そのにんぎょうはくろいめと、ばらいろの」、うん、「くろいめ」は黒い目のことで、「ばらいろ」はピンク、あるいはローズ色かな。それらはローズ色、またはピンク色の頬を持っています。ちょっと難しいですね。というのも、どんな色を「ローズ色」と呼ぶか次第だからです。グーグルで調べてみます。[聞き取り不能]うーん、でも、[聞き取り不能]?		
18					大丈夫ですよ。	
19			それはそれは、にんぎょうでありました[日本語で発話する], a weird grammar like this. So they were,かわいらしい[日本語で発話する], so they are like cute, child-like, soft cute. So because they are cute. [7秒間黙る。]So now I'm thinking it might be a name again.	「それはそれは、にんぎょうでありました」、不思議な文法ですね。ですから、それらは、「かわいらしい」そう、可愛い、子どものような。ふわっとした可愛さ、可愛いから。[7秒間黙る。]また、名前なんじゃないかと思ってきました。		
20					どれがですか。これ？	
21			Oiso.	「おいそ」です。		
22					おいそですね。なるほど。	
23			Because, in Jisho it come up as a rocky beach, but it could be an old book, so this could be, a girl's name? Because of the [聞き取り不能] old [聞き取り不能] girl's name a lot. So it could be the, rather than being beach, it's a girl called Oiso.	辞書には岩場の海岸、とありますが、これは古い本かもしれません。するとこれは、女の子の名前ではないかと思ってきました。なぜかという[聞き取り不能]古い本には[聞き取り不能]女の子の名前がたくさんあるからです。だから、ここでは、海岸ではなく、お嬢という少女ではないかと思えます。		
24					なるほど。そう考えたのは、この文を読んだからですか。	
25			Yeah, the reason, this sentence says おいそはどのにんぎょうよりもかわいがっていました [日本語で発話する] which means "she loved or loved one the ningyo more than the others", so I'm thinking back to the idea that it's a person. I think, yeah, I think it's a girl because of Oiso is her name. Because like during Edo times there would be.	はい、この文には「おいそはどのにんぎょうよりもかわいがっていました」とあります。その意味が「彼女は他のものよりも愛した」だとすると、やはり「人」ではないかという考えに戻ったのです。ええ、きっとこれは少女で、「お嬢」とは彼女の名前です。おそらく江戸時代にあった名前ではないでしょうか。		
26					江戸時代の人名がなぜ分かるのですか。	
27			Well, ah, during university in Yamagata we watched old films a lot [聞き取り不能] names.	日本の大学にいた間に、みんなで昔の映画をたくさん見たからです。そのような名前が[聞き取り不能]。		
28					なるほど。だから、これは少女だと思ったのですね。	



45		It looks like it's both restaurants and I assume this of a house, with like a thatched roof, so かみしよや[日本語で発話する] so that's like, or what it could be the かみ[日本語で発話する] from かみさん[日本語で発話する] as in her mother's, her mother's house? かみにとまろうか[日本語で発話する]. That's a weird, weird sentence. It makes nonsense to me. So I'm just gonna skip? That's what I do. [聞き取り不能.] So yeah がとろか[日本語で発話する], so maybe なかのしよやで[日本語で発話する], so she's wondering about different places to stay? I'm thinking かみしよや[日本語で発話する] is maybe like a B&B or hotel and this なかのしよやでやどをとろか, しものしよやへ, とまったら[日本語で発話する] yeah so she's saying, it saying she's wondering about which one to stay. Oh! I get it! かみ, なか, and しも[日本語で発話する] are places in the town. So kami, it could be the nice place, naka is a middle of town, and shimo is like downtown maybe? So I think these are like hotels maybe. [オンライン辞書を入力する.]	レストランのようで, かやぶき屋根の家を指しているように思えます。「かみしよや」「かみ」の意味は, もしかするとかみさんから来ていて, 彼女の母親の家を指しているのかもしれませんが, 「かみにとまろうか」, これはおかしな文です, 何の意味も分かりません, なので飛ばしてもいいでしょうか。 [聞き取り不能。] だから, 「がとろか」, ええ, たぶんです。 [聞き取り不能。] これは, 彼女が複数の宿泊先があるので迷っているということでしょうか, 「かみのしよや」とはおそらく民宿かホテルのようなもので, 「なかのしよや」でやどをとろかか, しものしよやへ, とまったら, そうだ, 彼女が言っているのは, ここに書いてあるのは, 彼女がどこに泊るか迷っているということです。 ああ! そうか! 「かみ, なか, しも」とは, 街の中の場所です。 「かみ」は良い場所, 「なか」は街の真ん中, そして, 「しも」は, タンタンのような場所ではないでしょうか, やはりこれらはホテルのことだと思います。 [オンライン辞書を入力する。]		
46				辞書で調べていますね。	
47		Jisho is [聞き取り不能]. Yes, I'm gonna say, Jisho is probably not good, because it says it's kansai dialect, which could be, I'm assuming it's like a person's house or her house something. [聞き取り不能.] Let's go.	辞書は [聞き取り不能]。 ええ, どうやら辞書は, あんまり役に立たないようです, 関西弁だと書いてあるからです。 でも, 私は誰かの家か彼女自身の家ではないかと思えます。 [聞き取り不能。] 次に進みましょう。		
48	お嬢は, そう歌いながら花を摘んでいるうちに, いつか太陽がおちて, そのあたりが薄暗くなって来ました。	おいそはそうしたいながら [日本語で発話する]. Oh! It's a song! I think. So, she could be going home, yeah, could be a famous song, yeah so she says when she was, while singing, that she was singing that picking flowers, and then いつかというおちて [日本語で発話する]. Oh, OK, so, before, when, during the time she was singing picking flowers the sun has gone down, and it says the place where she was become a bit, had become dark. [聞き取り不能。]	「おいそはそうしたいながら」。 ああそうか, これは歌だ! きつとそうです。 彼女は帰宅しようとしていました。 有名な歌かもしれません。 つまり, 彼女は歌いながら花を摘んでいたとき, いつかというおちて, ああそうか歌いながら花を摘んでいる間に, 太陽が沈んでいって, 彼女がいた場所が少し暗くなって来ました。 [聞き取り不能。]		
49				ここでストップしてもいいでしょうか, すいせん, ストップをかけるのを忘れていました。	
50				では, 前回終わったところから, 続きを始めましょうか。	
51		Yeah, I think we got here, yeah normally with this would be the song I would google it and come up with. And I think it's going to be massively involved to my comprehension so I've decided not to.	はい, たしかここからだったと思います。 こういう歌の場合, 普段はグーグルで調べてみるんですが, そうすると文章の理解に大きな影響が出るので, あえてそうしませんでした。		
52	お嬢はびっくりして人形を寝かしておいた所へ来ました, どころかも草だらけで, どこへ人形をおいたやら, 探しても見つかりません。	Yes, so it says うずぐらなくなってきました [日本語で発話する]. It says like it's slightly dark by over time this point,びっくりしてにんぎょうをわかしておいたところになりました [日本語で発話する], so she, she so relaxed a bit and she stopped picking so much and she came back to the place where she had left her doll to sleep, きました [日本語で発話する], but, どこかも [日本語で発話する]. OK, so everywhere was full of, I assume, long grass or she was a short girl, so no matter where she looked everywhere was grass and she couldn't find, yeah.	「うずぐらなくなってきました」とありますが, 時間が経つにつれて薄暗くなってきたということですか。 「びっくりしてにんぎょうをわかしておいたところになりました」とは, 彼女はちょっと油断して花を摘みすぎて, それをストップして, 人形を寝かしておいたところに戻ってきたということです。 「草だらけ」でも, 「どこかも」なるほど, そろそろ中が, おそろく, 長い草だらけだったのか, あるいは彼女の背が低かったのか, どこを探しても草ばかりで見つけられませんでした。		
53				何を見つけれなかったんですか。	
54		She couldn't find the doll?	人形を, だと思えます。		
55				なるほど。そして, 今は「やら」を調べているのですか。	
56		Yes, I was thinking maybe I was thinking yeah, Yes it says おいたやら [日本語で発話する] so I assume that's bit like おいたか [日本語で発話する] like where she left? So where she left the doll, she couldn't find さがしても [日本語で発話する] yes, so no matter how much she searched it, she couldn't find the doll.	はい, これはたぶん, 「においたやら」とありますが, 「おいたか」のような意味ではないかと思えます。 どこに置いたかのような, 人形をどこに置いたのか, 彼女は見つけられなかった。 「さがしても」, つまり, どんなに一生懸命探しても, 彼女は人形を見つけることができませんでした。		
57	「あたしの坊やどこにいる？」	あたしのぼうや [日本語で発話する] is like a monk? Like おぼうさん [日本語で発話する]? ぼうやどこにいる, seeming that [聞き取り不能]? Skip over it spend more.	「あたしのぼうや」とは, 僧侶のことかな。「おぼうさん」のことかな。「ぼうやどこにいる」, 「聞き取り不能」のようですね。 飛ばしたいと [聞き取り不能]。		
58	いくら呼んでも返事がありません。そのうちに太陽は, ずんずん, お山の向うへ帰ってしまいました。	いくらよんでもへんじがありません [日本語で発話する]. Is this thing in life? Because it says no matter how much she would call for him, wouldn't come back. Is that, is it more of a, fantasy story? Is it alive? そのうちにたいうはずんずん [日本語で発話する] that's I what need to google. [オンライン辞書に「ずんずん」を入力する。]	「いくらよんでもへんじがありません」。 これは生きているのでしょうか, だって, 彼女がどんなに呼んでも, 戻ってこなかったとありますが, この話は, ファンタジーなのでしょうか, これは生きているのでしょうか, 「そのうちにたいうはずんずん」, これは調べないといけません。 [オンライン辞書に「ずんずん」と入力する。]		
59				辞書で「ずんずん」を調べているんですね。	
60		Yeah, In Jisho, it's "rapidly". It makes sense, ずんずんこやまのむこうにかえってしまいました [日本語で発話する]. So it quickly went the let look behind the mountain maybe?	はい, 辞書には「急速に」とあります。 なるほど。 「ずんずんこやまのむこうにかえってしまいました」。 つまり, 山の向こうにあっていう間に行ってしまったということでしょうか。		
61				何がですか。	
62		So the sun. The sun set. I [聞き取り不能] made it dark as it headed by the mountain now.	太陽です。 これは日没のことで, [聞き取り不能], 太陽が山に沈んでいったので暗くなったのです。		
63	「まあここにいたの, 嬢ちゃん, き帰りますよ」お家からお姉さんが, 呼びにきたのてた。	まあここにいたのいそちゃんさかえりましよう [日本語で発話する]. So she's doing that thing a lot of Japanese girls do, especially younger Japanese girls where they refer to them as a third person, which I think quite girly. She was saying "he was here so should I go home". Yeah, so お家からねえさんがよびにきたのてた [日本語で発話する]. Yeah, I should go home, oh yeah, Oh, no! It's backwards. The grammar is backwards. It says "Oh there you are. Isochan, let's go home" it's what her old sister said when she came to greet her.	「まあここにいたのいそちゃんさかえりましよう」。 ここで彼女は, 日本の女の子がよくやることをしています。 とくに幼い女の子がすること, つまり, 自分のことを第三者のように表現することです。 とても女の子っぽい表現です。 彼女が「人影」にここにいたの, さあ, 自分は家に帰ろう」と言っているのです。 そして, 「お家からねえさんがよびにきたのてた」。 ええ, 自分は家に帰らなければいけません。 いや, 違う! ここに書かれているのは逆ですね。 これは逆の文法です。 「ここにいたの, 嬢ちゃん, 家に帰りますよ」。 これは彼女のお姉さんが, 彼女を迎えに来て言った言葉です。		
64				なるほど。では見解を変えるということですね。	

65			Yes, I change after reading to the end.	はい。最後まで読んで分かりました。	
66	「だって、あなたのお人形が見えないんですもの」	だってあなたのお人形が見えないんですもの【日本語で発話する】。so she's saying "but I can't see, I can't find my ningyo, my doll", so, and then おいそはそういってねえさんといっしょにさがしましたけれど【日本語で発話する】。so she said that they looked together, but, that's the word I'm seeing, so I gonna look up, the word 【聞き取り不能】 reading I think.		「だってあなたのお人形が見えないんですもの」ここで彼女は、「でも、見つからない、私の『にんぎょう』人形が見つからない」と言いました。そして、「おいそはそういってねえさんといっしょにさがしましたけれど」。そう、彼女はそう言ってから、一緒に探しました。でも、この言葉は頭でなくは、読み方が【聞き取り不能】。	
67					Kindleの辞書を使っていますね。
68	お嬢はそう言って、姉さんと一緒に探しましたが、矢張り人形は見つかりませんでした。	ちよ【日本語で発話する】。I think it's, 【オンライン辞書に「やちよ」と入力する】やちよ【日本語で発話する】 there's no, there might be, 'ya'. So I'm gonna google 'ya'. 【オンライン辞書に「や」と入力する。】 that might be a word, yeah, and then "cho" 【オンライン辞書に「や」と入力する。】 which is the reading of the second word, or, やはり【日本語で発話する】。And then I come up with "of course". Of course is, やはり【日本語で発話する】 written in kanji. That's, don't like it? But yeah.	「ちよ、これは、【オンライン辞書に「やちよ」と入力する】「やちよ」ありませんね。「や」ならあるかな。「や」で調べてみます。【オンライン辞書に「や」と入力する。】これはおそらく単語です。やっぱりどうだ。次「ちよ」。【オンライン辞書に「ちよ」と入力する。】これが2つ目の単語の読みです。あるいは、「やはり」。結果は、「オフコース」です。「オフコース」は「やはり」を漢字で表したものです。調べているでしょうか。おそらくそうだと思います。		
69			Yeah.	はい。	ほほう。「やはり」が漢字で書いてあると分かったのですね。
70			Yeah.	はい。	
71					はい、確認できたんですね。それで【聞き取り不能】が分かった。
72			I know it's やはり【日本語で発話する】 【聞き取り不能】 so it says やっぱり【日本語で発話する】 or it's like, it's like, as expected, or, like, or as expected unfortunately, they didn't find the doll.	「やはり」だと分かりました。「やっぱり」ということですか。予想通りか、あるいは、あいにく予想されず、彼女たちは人形を見つげることができなかった、という意味だと思います。	
73	「あしたまた姉さんと一緒に探しにきましようね。そしたらおひさまが手伝って探して下さるわ。ね」	あしたまたねえさんとさがしにきましようね。そしたらおひさまがつたってさがしてくださるわ。ね【日本語で発話する】。So she just said, oh let us come back tomorrow, and if we do that the sun will help us find find him up and she just called おひさま【日本語で発話する】 like conversational way saying rather than the narrator which says たいよう【日本語で発話する】。ねえさんにそいわれておいそもあきらめてそのいえのほうへかえりました【日本語で発話する】。So yeah, she said after being told that so she just kept silence to go home, and she sat to go home.	「あしたまたねえさんとさがしにきましようね。そしたらおひさまがつたってさがしてくださるわ。ね」。彼女はこう言いました。明日戻ってきましよう。そうすれば太陽が人形を見つげられるよう助けてくれる。彼女はたいようのことを、説明的ではなく会話的な表現で「おひさま」と言い表しています。「ねえさんにそいわれておいそもあきらめてそのいえのほうへかえりました」。そこで、彼女はそう言われて、だまって家に向かったのです。		
74					「おひさま」と言ったのは誰ですか。
75			I think I think its older sister.	たぶん、姉だと思います。	
76					なぜそう思ったのですか。
77			I think, 【23秒間黙る。】Because she says あしたまた【日本語で発話する】。I don't know why, I just get the feeling because I think because she was suggesting it to her sister.	それは、【23秒間黙る。】彼女が「あしたまた」と言ったから、正直分かりません。そんな気がしたから、彼女が妹にそう促しているように思えたからです。	
78					なるほど、では文脈からこれは姉だと理解したのですね。
79			I think so yeah, I think because of she as a younger sister who said, they looked, and then the sister suggested they go home and come back. But either way I don't think it make a much different? The result is that they go home. ねえさんにそいわれて【日本語で発話する】。Also it says ねえさんにそいわれて【日本語で発話する】 that's a big give away to be guessed.	そうだと思います。妹がこう言って、それで一緒に探して、で、姉が家に帰って明日来ようと言ったのだと、でも、どちらであっても、どう大きく変わらぬと思います。いずれにしても家に帰ったのですから。「ねえさんにそいわれて」、また、こうあります。「ねえさんにそいわれて」これは大きなヒントですよ。	
80					なるほど。つまり、言われたのは誰ですか。
81			I think the younger sister who is so being told by the older sister.	妹が、姉にそう言われたのだと思います。	
82	姉さんにそう言われて、お嬢もあきらめて、お家の方へ帰りました。	Also it says おいそはあきらめて【日本語で発話する】。	また、「おいそはあきらめて」とあります。		
83	「もしか、お人形が、人質に連れてゆかれたらどうでしょう。それともお化が出てきて食べないかしら」	もしか、にんぎょうが、ひとかいつれでゆかれたらどうでしょう【日本語で発話する】。So ひとかいつれ【日本語で発話する】 like a kidnapper? I google that. 【オンライン辞書に「ひとかいつれ」と入力する。】 That will be in Jisho, but OH, "slave trafficker". Quite politic, really.	「もしかにんぎょうがひとかいつれでゆかれたらどうでしょう。」「ひとかいつれは、誘拐犯のことかな。調べてみます。【オンライン辞書に「ひとかいつれ」と入力する。】辞書にありそうですから。でも、えっ、「奴隷売人」。これはすずいぶん政治的な言葉ですね。		
84					うーん、「ひとかいつれ」ね。
85			Yes, so if he is taken by a slave dealer or if he is kidnapped, I think.	ええ、だから、もし奴隷売人に捕まったら、あるいは誘拐されたら、ということですね。	
86					適切な言葉ではない、と感じますか。
87			A bit of weird word.	少し違和感があります。	
88					そう、だから、「誘拐」のほうが適切と思える判断した。
89			Yeah, it's taken to the slave trade.	はい、奴隷売人に捕まるというのは。	
90			Yes, so he is taken by an unscrupulous person and what should he do? それともお化けが出てきて食べないかしら【日本語で発話する】。So I wonder if a, so she's saying she says what do we do if he gets taken or what about if a monster comes to eat him?	もし彼が悪徳な人間に捕まったらどうしようか。「それともお化けが出てきて食べないかしら」。もしも、彼女が、もし捕まったり、モンスターが出てきて彼を食べたりしたらどうしようと言っています。	
91	お嬢はそれが心配でした。	So I think she is worrying? So it says おいそはそれがしんぱいでした【日本語で発話する】 so she is worrying about.	彼女は心配しているということではないでしょうか。「おいそはそれがしんぱいでした」とありますので、やはり心配しているのだと思います。		

92	けれど、人買もお化も連れてゆきませんでした。長い草は微風にふかれながらも、人形を誰からも見えないように、上手にかくしてくれました。だから人形は、日がくられてもずっとそこに寝ていました。	However ひとかいもおぼけもつれてゆきませんでした[日本語で発話する] so he wasn't taken by slave dealers or eaten by a ghost. So...おぼけ[日本語で発話する]. I think that's a type of wind I can google it. So the long grass. Oh, ふかれながらも、だれからもみえないように[日本語で発話する]. Oh, so I'm going to guess, because google [聞き取り不能]. The grass the long grass that was being moved, so it flowed by the some sort of wind. It made it may so no one could see it in the dark. しょうずにかくしてくれました[日本語で発話する]. So it hid it well. So it's saying, it hid it well so that nobody could see it.	しかし、「ひとかいもおぼけもつれてゆきませんでした。」つまり、人形は奴隷密売人にも連れて行かれなかったし、おぼけに食べられることもありませんでした。「おぼけ」とは、風の一種でしょうか。調べれば分かると思います。長い草が「ふかれながらも、だれからもみえないように」、ああそうか、ここは想像を働かせてみます。グーグルは「聞き取り不能」。長い草が動いている。つまり、風の一種によって吹かれています。それによって、暗がりの中、人形は誰からも見つけられません。「しょうずにかくしてくれました」とは、上手に隠したという意味です。上手に隠したので、誰にも見つけなかったのです。		
93				誰が隠したのでしょうか。	
94		The wind, probably. Or grass. It's grass I think. The grass is quite, quite good in hiding things. Yeah. And then it says だからにんぎょうはひがくれるまでじっとそこにねていました[日本語で発話する]. So, it says without moving at all, it just lay there.	おそらく、風だと思えます。あるいは草か。草かもしれません。草なら上手く隠せますよね。次に、「だからにんぎょうはひがくれるまでじっとそこにねていました」とあります。つまり、人形は動かさずにただそこに横たわっていたのです。		
95	日が暮れると、一番に出る青い星が、森の上へ出てひかひか光りました。	ひがゆくなるよ[日本語で発話する]. So I assume that, yeah いちばんにでるあおい[日本語で発話する].	「ひがゆくなるよ」。たぶんこれは、うん、「いちばんにでるあおい」。		
96				質問していいでしょうか。いま飛ばした箇所がありますが、そこは重要ではないと思ったからですか。	
97		Which one?	どの箇所ですか。		
98				これです。「人形は、日が」。	
99		Oh, I must just forgot. Oh yeah, until the sun came up again till the next day. I didn't realized I didn't say that.	ああ、それは単にうっかり忘れていただけですね。ああそつだ。翌日太陽が再び昇るまで、ですね。そこを訳していないことに気づいていませんでした。		
100				分かりました。そろそろ時間ですが、続けますか。ここで終了することも可能ですが、あと1段落読みたいですか。	
101		Yeah, we can do one more paragraph.	そうですね、あと1段落読できると思います。		
102				わかりました。とても興味深く聞いています。	
103	...お星さん、お星さん、ひとつぼしで、出ぬもんじゃ、千も万も出るもんじゃ	So I assume that means when the sun came up, the first blue star in morning. It's like one of the planets that morningのうえにでてひかひかひかりました[日本語で発話する]. So it came above the forest and shone like a star. お星さんおほしさんひとつぼしで、出ぬもんじゃ[日本語で発話する]. That's quite an old grammar. So...ひとつぼし[日本語で発話する] means on its own, with no one else around. ひとつぼしで、出ぬもんじゃ[日本語で発話する]. So it's saying it's not, it's not kansai ben so it's not saying it won't, it saying it's likely to or it does.	最初の青い星とは、朝、太陽が昇った時のことだと思います。それは惑星のうちの一つです。「はりのうえにでてひかひかひかりました」。それは森の上で昇ってきて、星のように輝きました。「おほしさんおほしさんひとつぼしで、出ぬもんじゃ」。これはどうも古く古い文法のようなです。「ひとつぼし」とはそれが一つだけであって、他のものは周囲に無いことを意味しています。「ひとつぼしで、出ぬもんじゃ」。これは関西弁ではないでしょう。なので意味としては、「しないだろう」ではなく「するだろう」あるいは「する」ということです。		
104				古い言葉だといましたね。どうして分かったのですか。	
105		I think it's, it's like でしょ? [日本語で発話する]. So it's like the same meaning as でしょ? [日本語で発話する]. And [聞き取り不能] it's a thing and じゃ[日本語で発話する] is like, it's like an old way of saying だ[日本語で発話する]. So I think it's saying, so it's like a song maybe or I think you said it to the star that pops up alone. It says ぜんもまんもでもんじゃ、でるもんじゃ[日本語で発話する]. Oh, I maybe, it saying, do you appear alone or there are thousands and tens and thousands that come out too?	おそらく「でしょ?」のような。「でしょ?」と同じ意味の言葉ではないかと思えます。また、「聞き取り不能」「じゃ」は「だ」の古い言い方ではないかと思えます。これはたぶん歌、あるいはひとつ星が出たときに星に向かって言った言葉ではないかと思うのですが、「ぜんもまんもでもんじゃ、でるもんじゃ」。ああ、たぶん意味としては、1人で出るのか、それとも千も万もの他の星と一緒に出るのか、ということではないかと思えます。		
106				なるほど、ではこのあたりで終了したいと思います。全体としてどうでしたか、ストーリーについてはどう思いましたか。	
107		We didn't know what's going. I have to continue reading which means more things need to do. Ah, It seems to be just a start of the story, so I think, will she get the doll back? Or will it be taken by the slavers?	ストーリー展開が読めなかったので、もう少し読み進めなければ何とも言えない部分はあると思います。ストーリーのほんの始まりの部分だけといった印象です。少女は人形を取り戻したのだろうか、奴隷商人に連れられてしまったのだろうか、などと考えました。		
108				難易度はどうでしたか。文章からどう感じましたか。	
109		I think it's a lot easier than anything written by Natsume Soseki.	夏目漱石の小説に比べれば格段に易しいと思いました。		
110				夏目漱石を読んだのですか。	
111		I started and I thought, forgot. I forgot to go back but yeah I mean, I love the kanji it's quite good [聞き取り不能], there weren't many really difficult words. Some of the sentence structure maybe through me off but that's about it, a couple of words I may not have known but I don't think anything to at.	はい、読み始めて、詳しくは忘れてしまったのですが、はい、漢字がとても好きです。「聞き取り不能」それほど難しい言葉ばかりとは感じませんでした。いくつか文の構造が分かりづらかったところがありましたが、それぐらいでした。知らない言葉も多少はありました。		
112				分かりました。上出来だと思いますよ、では、ここで終了しましょう。	